

[Sobre la edición francesa]

León Trotsky
6 de septiembre de 1936

(Versión al castellano desde León Trotsky, *Oeuvres*, Tomo 11, Institut Léon Trotsky, París, 1981, páginas 156-157; también para las notas. Carta a Victor Serge. Original en francés.)

Querido Amigo V[ictor] Serge,

Le he reenviado a tiempo la primera parte de la traducción que encuentro excelente¹. Ahora de lo que se trata es de que aparezca el libro *lo antes posible*. Confío en que el editor comprenda sus propios intereses. El libro es una refutación a priori del proceso de Moscú. Su inmediata publicación sería de la mayor importancia también para el proceso que estoy a punto de entablar (a través de mi abogado M. Michael Puntervold) contra los estalinistas y los nazis noruegos (el único blanco que queda a tiro de mi mano)².

Desde aquí me es muy difícil hacer un capítulo suplementario sobre el proceso. Pero si usted cree interesante hacer algunas notas o, incluso, *un postfacio* de traductor, tiene usted por adelantado mi consentimiento: me alegraría mucho esta forma de colaboración. Si usted mismo lo ve oportuno, podría enviarme aquí su postfacio: le respondería inmediatamente.

La salud de Natalia, como la mía, es más o menos satisfactoria. Bien que mal nos arreglamos para trabajar en el nuevo domicilio. Se trata sobre todo del proceso para lo que espero la ayuda activa de todos los amigos, de todos los iniciados, de toda la gente honesta. ¡Este increíble crimen debe ser castigado!

Como le escribí ayer a mi hijo, todos los documentos, testimonios e hipótesis, deben concentrarse en manos de mi abogado Puntervold.

Los más cálidos saludos para usted y su familia de parte de N[atalia] y de la mía.

Edicions Internacionals Sedov
Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ Victor Serge había sido encargado finalmente de la traducción en francés de *La revolución traicionada*.

² Las actuaciones judiciales se habían emprendido contra *Fritt Folk*, órgano nazi, y *Arbeideren* el diario del PC. A propósito de este último, se puede revelar la brutalidad del giro que había que realizar en tres días. El 14 de agosto de 1936, a propósito del allanamiento en casa Knudsen, escribía: “Es evidente que la dirección del “Reagrupamiento nacional” está detrás del allanamiento de la casa del periodista Knudsen y es un hecho que el abogado Hjort ha glorificado este acto de bandidismo. Es un hecho que el Regrupamiento Nacional está en relaciones con la Gestapo.” El 17, escribía: “Si los fascistas roban a Trotsky y su casa no es con la intención de perjudicar a Trotsky en tanto que jefe contrarrevolucionario que es y que les dicta. Tienen la intención de golpear al movimiento obrero noruego y al gobierno de la Unión Soviética porque, en su ignorancia, creen que Trotsky todavía está en buenas relaciones con él.” El mismo editorial precisaba a propósito de Trotsky, Zinóviev y Kámenev: “Incluso la muerte y el anonadamiento es una suerte demasiado dulce para esos canallas.”